



集団検診のお知らせ

¡Ya te inscribiste!



Examen médico colectivo
 realizado en el Yogou Chiku Shimin Center y alrededores

【Exámenes de cáncer】

Fecha	Lugar	Contenido	Límite de inscripción
17 Nov. (Lun)	Yogou Chiku Shimin Center	Cáncer al estómago (mañana)	20 Oct. (Lun)
18 Nov. (Mar)		Cáncer de colon (mañana y tarde)	
19 Nov. (Mie)		Cáncer de útero (tarde)	
20 Nov. (Jue)		Cáncer de mama (mamografía) (mañana y tarde)	
21 Nov. (Vie)			
25 Nov. (Mar)			

【Examen del tórax】

Fecha	Hora	Lugar	Límite de inscripción
1 Sep. (Lun)	9:00 a 11:30	Yogou Chiku Shimin Center	Finalizado
25 Sep. (Jue)	9:00 a 11:30	Yogou Chiku Shimin Center	27 Ago. (Mie)
27 Oct. (Lun)	13:00 a 14:00	UR Sasagawa Danchi Chuou dai 1 shuukaijo (al lado del correo)	01 Oct. (Mie)

♥Para poder hacerte los exámenes necesitas inscribirte, podrás hacerlo via postal o fax, por internet (<http://www5.city.yokkaichi.mie.jp/menu69210.html>) o en las ventanillas de la municipalidad.

♥Informaciones: Kenkou Tzukurika - Seijin Kenshin kakari
 ☎ 354-8282 Fax 353-6385

笹川地区 ふれあい講座

Barrio de Sasagawa

Fureai Kouza
 Curso de integración

書道
 Shodou

A través de este curso, vamos a profundizar las relaciones entre los ciudadanos del barrio, conversando y divirtiendonos juntos.
 El contenido de este curso actualmente es el "Shodou" (Caligrafía Japonesa) (practicaremos escribir "Kanjis" con lápices y pinceles). Las personas que estén interesadas pueden venir, ¡vengan con sus vecinos y practiquemos juntos!

Día y hora: 20 de Septiembre (Sáb) de 14:30 a 16:30 (todos los terceros Sábados del mes)

Participantes: Ciudadanos que viven en Sasagawa
 Lugar: en el nuevo "Salon de Integración Multicultural" (antiguo Salón de Integración Internacional)

Tarifa: Gratis (traer 3 lápices o en caso de tener, un "Shodou setto" (kit de Shodou))

Información: Con el Sr. Tanaka o el Sr. Hara

☎ 059-322-6811
 E-mail : kyouseimodel@city.yokkaichi.mie.jp

第 28 回星空コンサート

29° Concierto bajo las estrellas

~La Fascinante "Melódica"~

SE PRESENTA:

Ensemble Procoll



- ☆ Día: 18 de Octubre (sáb)
- ☆ Presentación: desde las 17:00 (ingreso: 16:30)
- ☆ Lugar: Yogou Kyoudo Shiryoukan (Museo regional de Yogou) (en caso de lluvia se realizará en el Yogou Shougakkou Taiikukan - escuela primaria de Yogou)
- ☆ Tarifas: 500 yenes (a partir de escolares de primaria)

Las entradas estarán a la venta a partir del 9 de Sep. (Mar), en el Yogou Chiku Dantai Jimukyoku (dentro del Yogou Chiku Shimin Center), Yogou Kyoudo Shiryoukan y con los encargados de la organización.

Yogou Chiku Dantai Jimukyoku
 9:30 a 12:00 y de 13:00 a 16:30

TEL • FAX : 322-5675

Organiza: Hoshizora Konsaato Jikkou linkai

Apoyo: Yogou Kyoudo Shiryou Hozonkai, Yogou Machitzukuri Kyougikai

<INTERPRETACIONES>

"Kawa no nagare no youni"

"Aka tonbo"

"Top of the world"

... entre otros.

ダンボールコンポストづくり

Reciclando al disminuir los restos de comida
 Curso de biodegradación en cajas de cartón



Esto es un "Curso de reciclaje orgánico", que te enseña a usar un "Danboru Konposuto" ("compostera de cartón") para convertir los restos de comida en abono.

- ☆ Fechas: 1er día: 26 de Sep. (Vie) de 13:30 a 15:30 (forma de uso de la caja y del material básico)
 2do día: 17 de Oct (Vie) de 13:30 a 15:00
 Curso de soporte (preguntas y consultas sobre el uso)
- ☆ Lugar: Yogou Chiku Shimin Center - 2F Hall
- ☆ Profesor: Yokkaichi shi Kankyou Gakushuu Center, Yokkaichi Danbooru Konposuto no Kai
- ☆ Participantes: Personas que puedan asistir ambas fechas ☆ Vacantes: 30 personas
- ☆ Costo: 500 yenes (será recolectado el 1er día)
- ☆ Traer: Útiles para tomar nota
 ※Al final se llevará para casa una caja de cartón entre otros
- ☆ Organiza: Shi Kankyou Gakushuu Center, Yogou Chiku Shimin Center

☆ Inscripciones e informaciones: Las inscripciones cierran el 22 de Sep. (Lun)

Yogou Chiku Shimin Center ☎ 321-2021

乾電池・水銀体温計収集のお知らせ

Aviso de recolección de pilas y termómetros

Una vez por año en Septiembre es recolectado las pilas secas y los termómetros de Mercurio, verifica el día que será recogido en el área donde vives y colócalos dentro de la bolsa de color rojo que fue entregado junto con el boletín "Kouhou Yokkaichi" (edición de comienzos de Sep)

Nombre del "Chou"	Fecha
Nishi Hino chou, Panasonic Yokkaichi Shataku, Hachioji chou, Kojikagaoka.	15 de Sep. (Lun)
Takahanadaira 3 - 5 choume, Sasagawa 3 - 5 choume (incluso el "Dai 2 ken ei Juutaku") Sasagawa 9 choume Minami, Nishi (edificio 101 al 106) Sasagawa Ishihara (edificio 110 y 111), Ken ei Jutaku P1 a P12 UR Sasagawa Danchi (edificio 20 al 56, 107 al 109, 112 al 114)	16 de Sep. (Mar)
Kobayashi chou, Sasagawa 1,2,6,7,8 choume (incluso edif del Danchi 1 a 18)	17 de Sep. (Mie)
Higashi hino chou, Higashi hino 1,2 choume Muroyama, Takahanadaira 1,2,4 choume	18 de Sep. (Jue)

Objetos recolectados

Pilas cilíndricas y rectángulas de Alkali (arukari) o Manganeseo (mangan) Termómetros de Mercurio.



✖ En el Yogou Chiku Shimin Center se recolectan solo las pilas secas permanentemente.



Puntos importantes

De ninguna forma coloque los siguientes objetos: Hojas de afeitar, focos de luz, encendedores descartables, pedazos de vidrio o espejos.

Las pilas botón y las pilas recargables devuélvelas a la tienda donde las adquiriste.

✖ Informaciones: Seikatsu Kankyouka ☎ 354-8192

「Yokkaichi・Hatsuratsu Kenkou Juku」

Aviso de cambio de fecha

En el número anterior (5 de Ago), la nota sobre 「Yokkaichi・Hatsuratsu Kenkou Juku」 sufrió un cambio en la fecha de la siguiente manera:

【antes】 27 de Ago. (Mie)

【después del cambio】 26 de Ago. (Mar)

移動文化会館 (ミニコンサート) のお知らせ

Aviso del Centro Cultural Ambulante (Mini concierto)

Si te es muy difícil asistir al Centro Cultural por el trabajo o por que no tienes como movilizarte, entonces el Centro Cultural Ambulante vendrá al barrio de Yogou



Totalmente gratuito

Día y hora: 30 de Sep. (Mar) de 19:00 a 20:00
 Lugar: Yogou Chiku Shimin Center Hall del 2do piso
 Vacantes: 80 personas
 Artista: "Ongaku - Yume Kikaku"
 Organiza: Yokkaichi Shi Bunka Kaikan (Centro Cultural de Yokkaichi)
 Información: Yogou Chiku Shimin Center ☎ 059-321-2021

Interpretaciones

"Ave Maria"
 "Hana no Warutsu"
 "Nihon no Shiki (popuri)"
 entre otros.